



Somin Lolavi

de Danyèl Waro

Compagnie
L'Hypothèse Optimiste

Somin Lolavi (Un chemin de vie)

Un récit d'aujourd'hui, en langue créole et française, écrit pour l'âme d'une femme maloya

Texte
Danyèl Waro

Mise en scène et scénographie
Véronique Widock

Interprétation
Arlette Durand-Nourly
Eulalie Poinsignon

Musiciens au plateau
Dominique Vasseur
Mathias Mantello (dans la version au jardin)

Composition musicale
Dominique Vasseur

Tous publics à partir de 12 ans
Durée 1h00

Production
L'Hypothèse Optimiste

Coproduction
Théâtre « Les Bambous », scène conventionnée de Saint Benoît de la Réunion, cie « Les Héliades », avec le soutien de l'Abbaye de Beauport et de la Fabrique à Paroles à Paimpol.

Cette création se propose en deux versions : pour plateau et pour jardins.



© Armstherly Augustin

Calendrier

Mars 2022 : résidence à l'espace An Dour Meur / Plestin les Grèves,

Avril 2022 : résidence à l'Abbaye de Beauport/Paimpol

Juillet 2022 : résidence à la Fabrique à Paroles/ Paimpol

Création de la version au jardin : le 2 octobre 2022 à l'Abbaye de Beauport

Création de la version au plateau : Du 29 octobre au 5 novembre 2022 au théâtre Les Bambous à Saint-Benoît de la Réunion. Le 8 novembre 2022 au Théâtre sous les arbres à Le Port. Le 9 Novembre à KazKabar à Saint Paul les Hauts



Somin Lolavi

La question mondiale de l'épuisement des ressources est devenue d'actualité sur l'île de la Réunion. La nappe phréatique est abîmée, la sécheresse gagne et menace la biodiversité exceptionnelle de l'île. Des travaux de forage pour basculer l'eau d'est en ouest n'ont pas permis de retrouver un cycle vertueux, posant question aux scientifiques comme aux populations. Faut-il imaginer de revisiter notre lecture des territoires ?

Danyèl Waro, poète insoumis, militant de longue date pour l'intelligence partagée, a magnifiquement réussi à soulever les consciences, revendiquant sa « bâtardise » et sa fierté du patrimoine culturel de la Réunion. Sa révolte et son humanité ont tracé au travers du maloya, un blues ternaire issu de l'esclavage, un chemin poétique unique. Choqué aujourd'hui par les dégâts écologiques infligés à sa terre d'origine, il s'engage tout entier dans Somin Lolavi, et retrace l'histoire et la beauté de l'île. Traversée hallucinante entre la Nature vécue comme une amie puissante, les multi-influences culturelles et l'histoire politique lourde du colonialisme et des oppressions. Il livre ici son amour et sa rage, sa tristesse et ses espoirs en un long récit poème enflammé et sensible. Puissante, fluide, rayonnante l'écriture de Danyèl Waro nous entraîne sur l'île, qui se bat et résiste comme une femme debout.

Somin Lolavi nous parle de la vie qui traverse et du temps, en perspective. Interrogeant l'avenir et notre capacité à vivre en lien sur nos territoires métissés. Comment partager les connaissances et nous inscrire entre origine et modernité, pour faire société en interdépendance avec le vivant ? Comment retrouver l'accord avec l'eau, cet élément premier, essentiel à la vie, dont il est la mémoire profonde ?

Somin Lolavi est un récit en langue créole. Il est au plateau ponctuellement traduit en langue française. Puisant aux racines du maloya ; voix parlées, chants et musique se mêlent, au travers d'une écriture musicale contemporaine. La scénographie épurée, imaginée pour la scène comme pour l'extérieur, évoque et convoque l'eau. Lieu de la mémoire, elle laisse toute la place à la densité et à la musicalité de l'écriture.

Véronique Widock

« La rage abrupte, la tranchante sagesse de ses textes se marient dans une forme de transe qui n'est pas vécue comme une fuite, une perte contrôlée volontaire de l'esprit et des sens, mais au contraire comme la recherche d'une clairvoyance supérieure, unissant dans un même élan la pensée, la parole et le geste » Richard Robert à propos de Danyèl Waro pour Les Inrockuptibles



© Armstherly Augustin

Po Arlette Durand

Arlette ou la domann amwin ékri in fonnkér po ou,po ou zwé ali dann in morso i apèl la petite Nuhé,Véronique Widock la fé:parlfèt in bandé fonnkér. In gran kontantman po mwin, fé sa po out bébèt paroli èk out gayar lam fanm maloya. Ma tas manir èk grankér tonm otér out lanvi,out santi-man. Travay la rouvér.ni artrouv.

Arlette tu m'as demandé de t'écrire un texte poétique à mettre en scène dans le projet de Véronique Widock ; quelques-uns de mes mots portés par ta voix. Je découvre alors la petite Nuhé : Sacré texte. Quelle joie et quel plaisir pour moi d'offrir mes mots à une telle oratrice, avec ton âme de femme-maloya. Je tâcherai d'aller puiser au plus profond, la résonance de nos âmes pour mettre en lumière sa musicalité. Dans cet élan, je poursuis mon chemin de créativité. On se retrouve bientôt.

Danyèl Waro

Extrait 1

Ardéplot débobine lo tan
Sa somin dolo lo sor
Détrikot sa tramay lo san
Rokin dann lo la mor

Démakot sa sabouk bann boulan
Si in bato san bor
Ardésot po dénway, loséan
Po Yémin rolam nout kor

Konbyintil bat tarlon
Oulké par san par mil
Po la mèr ni trankil
Konbyintil bal narlgon
Matalon drès lo sil
Po kontant El ek Bil
Konbyintil té Simon !
Makwalé dolo panil
Po zot lam koul an lwil
Kalité mann pardon
Po tsounami dékil
Po sanblani nout lil
Sépa konbyin priyèr
Po rouv baro nout syèl

Il faut un instant revenir en arrière,
dans le temps des grandes traversées maudites.
Le temps où les filets imbibés de sang
flottaient dans l'eau de la mort.
Sombre temps de la chasse aux esclaves.
Dépoussiérons les fouets,
les cales des bateaux.
Nettoyons l'océan.
Implorons les dieux de nous rendre les corps de
nos frères disparus.
Combien faudra-t-il de cérémonies,
de tambours ? Cent, mille
pour apaiser l'océan.
Combien faudra t-il de bal tamoul
pour que nos voix
apaisent El et Bil ?
Combien, Simon dis moi,
quelle quantité d'eau
pour le repos des âmes ?
Quel pardon
pour apaiser les tsunamis ?
Combien de cérémonies pour nos ancêtres ?
Combien de prières
faudra-il faire pour que la porte du ciel nous soit
ouverte ?

Extrait 2

kinm in golèt souk la vi
la li koul dann out dwa
lis ali
la li déboul dann bwa
lès ali
la li roul dann out bra
sony ali
La li fonn dann out vwa
sant ali
la ton bous i fé dolo
kronm ali
kaskad basin in anpar
biny dan li
la pa zordi lo vèy vèy lo vivan

tout ti grin lo li po ni gran
tou ti grin lèr po ni lo van
grin linivèr ti brin lo tan

tout ti limir bouké grin'n syèl
kontantman lo kèr kim la mèr bèl

Prend la vie en main,
Si elle coule entre tes doigts, ne la laisse
pas t'échapper.
Où qu'elle te mène
Prends soin d'elle
La voilà qui roule entre tes bras,
Berce-la
Elle se fond dans ta voix
Goûte-la et croque-la
à pleine dent.
Jusqu'à en faire saliver ta bouche
comme une cascade.
Ne crains pas de vivre.
L'heure n'est pas à veiller les morts, il faut veiller sur
les vivants.
Toutes les gouttes deviennent pluie
Toutes les petites brises deviennent vents
Toutes les petites molécules dans l'univers forment
le temps
Toutes les petites lumières constituent le firmament
Mon coeur est heureux quand la mer est belle

Extrait 3

Lav lavalas dan gran vélas
lespas lo tan
bouyon plok plok
marmit volkan
lam si la lok
bato lil fanm
an piton dolo
fanm fandamann
fonnkèr patzonn
dann mon kolo
mi biny mi nway
dann lo bandèz
tout Basin blé
mi sap pi lo may
na lo gou la brèz
tout Lantrédé
mi arsours ravine
mi ababa tann
mi arsours rasine
mi arfanzann
mi vé pi démay
dann vouv zanponn
oté sa mon pié
karédfé pou parlkouli la Vi
dann vouv Salazi
nout Piton fournèz

Ils ont provoqué une énorme avalanche
si vite
plok plok la marmite bouillonne
comme un volkan
les hautes vagues s'écrasent sur les côtes de
l'île
qui résiste comme une femme debout
Nos tisanes, nos écorces,
notre culture gravée dans notre tête.

Je me baigne, je me noie aussi
dans l'eau agitée,
Bassin bleu.
Je ne peux plus m'enfuir
Je sens les braises
dans l'Entre Deux.

Je ressource les ravines

Je redonne vie aux racines, aux fougères
Je ne veux plus me débattre.

Oh mon pays !
La vie
à Salazie,
notre Piton La Fournaise.



L'équipe



Danyèl Waro

Musicien, chanteur, poète Réunionnais, il est à l'origine du maloya (genre musical créole propre à l'île de La Réunion et hérité de l'esclavage) dans l'île et de sa reconnaissance en France et dans le monde.

Artiste très influent à La Réunion, il est reconnu par beaucoup de groupes locaux pour l'aide qu'il a apportée à l'émergence de la musique traditionnelle.

Il a enregistré plus d'une dizaine de disques et publié plusieurs ouvrages.

Ne se limitant pas au maloya, il a aussi enregistré un disque de jazz avec Olivier Ker Ourio,

En 2006 Danyèl Waro participe au Festival Africolor pour la création de Michto maloya avec le musicien Titi Robin. Il figure sur l'album Pays sauvage d'Emily Loizeau..

En 2002 et 2011, il participe au Festival Mawazine à Rabat au Maroc.

Danyèl Waro se voit remettre en 2010 un WOMEX Award¹², récompense décernée par les professionnels des musiques du monde et une consécration pour ce musicien et poète. Il reçoit sa récompense le 31 octobre 2010 à Copenhague, lors du Womex (World Music Expo) une des plus grosses rencontres professionnelles autour des musiques du monde.



Véronique Widock - La metteuse en scène et comédienne

Comédienne, metteuse en scène et formatrice, Véronique Widock est diplômée du Conservatoire National d'Art Dramatique de Paris (en 1984) et est titulaire du diplôme d'enseignement théâtral. Elle a joué dans une dizaine de productions théâtrales et mis en scène une vingtaine de pièces. Elle crée la compagnie Les Héliades en 1989 et crée ses premières mises en scène. En 1992, elle fonde dans une ancienne usine de métallurgie de Colombes, Le Hublot, chantier de construction théâtrale qui devient l'épicentre de ses activités de création. Véronique Widock met en scène des créations qui font vivre le théâtre au rythme de son temps, ancré dans le monde contemporain, en lien avec des thématiques sensibles. Depuis quelques saisons, l'accent est mis sur des projets de création s'adressant au jeune public et aux adolescents avec notamment la pièce Contes d'enfants réels, issu du recueil de contes du même nom écrit par Suzanne Lebeau.



Arlette Durand-Nourly Comédienne, chanteuse

Comédienne, chanteuse réunionnaise mais aussi autrice et traductrice, elle traduit *Le petit prince* de St Exupéry en créole publié aux éditions Du Point de Vue. Elle coécrit « Tiboulout » une pièce publiée aux éditions K'A. Elle évolue dans plusieurs Compagnies à La Réunion (Acte 3, Nektar, Stoeckben...). Elle est mise en scène par Paule Annen, Philippe Adrien, Vincent Colin au Centre Dramatique de l'Océan Indien, Françoise Lepoix... Elle tourne dans l'océan indien ; Ile Maurice, Madagascar, la Réunion, par ailleurs en Guadeloupe et en Roumanie. En parallèle, elle se forme en musique (Jazz, Chant carnatique indien) au Cim (Centre information musicale). Elle a également tournée à Paris aux Déchargeurs dans une pièce (*Le prophète et le président*) de Jean Luc Raharimana auteur malgach. Dans le même théâtre elle fait la création musicale et chante sur un texte de Bruno Testa journaliste et romancier (*Le Cadavre du Blanc*). En 2005 elle fonde sa compagnie l'Antre2R. Ces projets laissent une grande place sur scène à la musique et notamment à la musique traditionnelle de la Réunion (*Le Maloya*). Elle travaille avec des auteurs réunionnais, malgaches, mauriciens et comoriens. En 2013 elle est directrice artistique d'un café spectacle en Bretagne où elle s'est installée. Là elle travaille en collaboration avec la Fabrique à Parole sur notamment des témoignages d'esclaves. Par ailleurs elle monte plusieurs spectacles autour des auteurs de La Réunion (Carpanin Marimoutou, André Robert, Danyel Waro, Alain Lorraine ou Daniel Lauret...).



Eulalie Poinsignon Musicienne

Eulalie Poinsignon aborde la musique par le piano au Conservatoire de Valenciennes. Elle se tourne très tôt vers l'orgue qu'elle étudie auprès de Michelle Leclerc dans cette même ville, puis auprès d'Aude Heurtematte au Conservatoire Régional de Lille où elle obtient son diplôme National d'Orientation Professionnelle. Elle se perfectionne ensuite à Bruxelles avec Bernard Focroulle. Son goût pour la musique ancienne l'amène à se tourner vers le clavecin qu'elle étudie avec Elisabeth Joyé. Lors de stages, elle a eu l'occasion de recevoir les conseils de Michael Radulescu, Jean-Pierre Leguay, Alain Mabit, Gilles Harlé...
A la fois continuiste et soliste, elle participe à de ...

... nombreux concerts au clavecin ou à l'orgue, notamment avec l'ensemble Alia Mens (dir. Olivier Spilmont), la Chapelle du Hainaut (dir. Bruno Deletré) et l'ensemble Pierius (dir. Christophe Gautier). Elle explore depuis peu l'art oratoire, guidée par son vif intérêt pour les écritures.



Dominique Vasseur, création sonore

Après un parcours de formation finalisé aux Pays-Bas (diplôme de concertiste – Utrecht Conservatorium), Dominique Vasseur se consacre à une triple activité de compositeur, d'interprète et de pédagogue, sa pratique musicale se situant aujourd'hui à la croisée de la création, des musiques anciennes, des répertoires contemporains et de l'improvisation. Une quarantaine d'œuvres composent aujourd'hui un catalogue où alternent musique instrumentale pour des effectifs très diversifiés, œuvres électroacoustiques et musiques de scène. Plusieurs de ces opus ont été enregistrés, notamment sous le label Signature (Radio France) : « Dans le souffle des ombres » (2001) - « I Dwell in Possibility » (« J'habite le Possible ») consacré à plusieurs poèmes d'E. Dickinson (2006). Dans sa pratique d'interprète comme de compositeur, Dominique Vasseur aime particulièrement arpenter les passerelles qui relient passé et présent, mémoire et imaginaire, pensée formelle et libre cour ; Depuis quelques années, son travail s'est étendu au domaine de l'électroacoustique. De nombreuses collaborations artistiques lui ont permis de se produire en France et à l'Étranger dans des esthétiques très diverses (baroque, contemporain, improvisation, tradition arabo andalouse) . Il enseigne la flûte à bec et la musique de chambre au Conservatoire et au Pôle d'enseignement supérieur de Lille.

<http://www.dominiquevasseur.com/>



Mathias Mantello percussionniste

Très tôt attiré par la musique, il passe par une formation initiale en conservatoire de musique (Dinan, St Brieuc) débutée en 1986 en percussions classiques et batterie. Il cofonde à partir de 1997 plusieurs collectifs au sein desquels il expérimente et appréhende le son amplifié des musiques rock sur de grandes scènes régionales et dans de plus petits lieux. Après 2012, il participe à la création de spectacles mêlant techniques circassiennes, danse contemporaine, musiques jazz ou folk est européenne. Par ailleurs, il s'engage dans des collaborations axées sur les musiques traditionnelles et anciennes au sein d'ensembles proposant une ré-appropriation de musiques orales à danser bretonne, folk, ou bien encore au sein d'ensembles dont les sources musicales proviennent de manuscrits de la Renaissance et du Moyen-Age. Ces répertoires nécessitent de recréer des parties rythmiques non écrites et desquelles notre époque actuelle a peu de trace. Aujourd'hui, Mathias Mantello joue dans des ensembles de musique à danser et/ou de concert, où l'improvisation a la part belle dans des registres jazz, populaires, contemporains, anciens. Il collabore notamment avec Ingrid Blasco au sein de Capriol & Cie, les Harmonies Barbares, Trobairitz, et avec Bernard Lepallec dans Mascarade, le trio BPM.

Contact diffusion

Servane Renier

compagnie@lesheliades.org - 06 98 69 96 04

Contact artistique

Véronique Widock

compagnie@lesheliades.org - 06 60 69 54 63

Contact administration

Eulalie Poinsignon

eulalie.signon@gmail.com - 06 43 06 60 21

Compagnie **L'Hypothèse Optimiste**
2 bis rue Georges le Bonniec, 22290
Lanvollon
<http://lesheliades.fr>

